

出國報告（出國類別：考察）

日本中部地區社區營造及地方創生考察

服務機關：文化部文化資源司
姓名職稱：陳彥碩聘用副編審
派赴國家/地區：日本
出國期間：107/11/14~107/11/20
報告日期：108/2/15

摘要

為回應台灣將於 2019 年開展全國尺度的地方創生業務，如何建立具台灣特色的文化保存、社區營造與地方產業振興策略極為重要，本部協同台灣歷史資源經理學會規劃本次日本社區營造及地方創生考察行程，就社區長照（足助百年草）、文化資產保存再利用（松本舊開智學校、松代文武學校）、社區營造與地方產業振興（多治見馬賽克博物館、飛驒古川、郡上八幡）、聚落保存（須坂、小布施町）、社區綠能（石徹白）等諸多面向進行了解，並實際參與「日本全國町並保存聯盟大會」觀摩。後續建議事項有三：社造機制納入多元對象與議題，並從地方開始創新；推動社區營造／地方創生全國性交流共識機制成形；建議拉長政策研擬推動尺度，規劃永續地方再造。

目錄

壹、 參訪緣由與目的.....	4
貳、 行程安排及參訪議題內容.....	4
參、 參訪過程與心得.....	5
一、 愛知縣豐田市足助町.....	5
二、 岐阜縣多治見市馬賽克博物館.....	6
三、 長野縣松本市舊開智學校、舊司祭館.....	6
四、 長野縣長野市松代町文武學校、舊樋口家住宅、真田寶物館、真田邸.....	7
五、 松代日本全國町並保存聯盟松代大會【開幕式】及【第四分科會】.....	7
六、 長野縣須坂市舊小田切家住宅、蝴蝶美術館、觀光交流中心、笠鋒會館.....	8
七、 長野縣小布施町圖書館、北齋館、高井鴻山紀念館.....	9
八、 岐阜縣飛驒市飛驒古川.....	9
九、 岐阜縣郡上市石徹白地區社區水力發電經營.....	10
十、 岐阜縣郡上市郡上八幡博覽館、城下町.....	10
肆、 建議事項.....	11
一、 社造機制納入多元對象與議題，並從地方開始創新.....	11
二、 推動社區營造／地方創生全國性交流共識機制成形.....	11
三、 拉長政策研擬推動尺度，規劃永續地方再造.....	12

壹、參訪緣由與目的

2017 年，當時的行政院長賴清德對外宣示，2018 年為「地方創生」元年，政府將透過政策引導和資源挹注，全面推動台灣各地的地方創生，以回應台灣現階段或未來將面臨的人口成長停滯、產業結構改變、城鄉發展失衡以及在地社會網絡與文化流失等問題。此一構想雖取法自日本「地方創生」經驗，但這並非是政府第一次發起類似的「國家總體戰略」，過往由文建會（文化部前身）推動的「社區營造」與「文創產業」、農委會推動的「農村再生」等政策，均有其各自的目標和做法，推動多年下來有成果也有挑戰。社會文化的變革潛在而漫長，且往往因地而異，當「地方創生」可能成為台灣新一波全民運動的同時，該如何與過去累積的經驗對話？又如何透過新的學習、轉化，落實並解決當下自身的問題？本次前往日本中部地區進行社區營造及地方創生之考察，即希望了解日本行之有年且具特色魅力的社區營造、文化保存、地域振興等案例，拜訪當地社區組織與代表，掌握其相關理念設計與實務推動，以脈絡化、在地化角度，思考和感受日本的「地方創生」，並就相關議題進行台日經驗分享交流，未來期待能進一步對台灣地方創生的推動有所影響。

本次考察行程由台灣歷史資源經理學會全程規劃安排，並由文化保存與社區營造專家丘如華老師、黃士娟老師親自帶隊，參與成員包含各縣市政府承辦人員、受本部補助績優民間團體代表等，來自四面八方不同背景的夥伴，以參與體驗及互助共學方式，建立起深度學習及革命情感，一如搏感情的社造工作，每天都在扎扎實實的生活中成長、進步。

貳、行程安排及參訪議題內容

日期	行程	參訪重點
11/14(三)	台灣桃園機場→日本中部機場→日本長野縣	
11/15(四)	愛知縣豐田市足助町 「百年草」老人福利設施 萬林書店、舊鈴木商店、中馬街道	社區長期照顧 地方產業振興
	岐阜縣多治見市 馬賽克博物館	地方文化館經營 地方產業振興
11/16(五)	長野縣松本市 舊開智學校、舊司祭館	文化資產保存與再利用 地方文化館經營
	長野縣長野市松代町 文武學校、舊樋口家住宅、真田寶物館、真田邸	文化資產保存與再利用 地方文化館經營
	松代日本全國町並保存聯盟松代大會 【開幕式】	文化資產保存與再利用 社區營造

11/17(六)	長野縣須坂市 舊小田切家住宅、蝴蝶美術館、觀光交流中心、笠鉾會館 長野縣小布施町 圖書館、北齋館、高井鴻山紀念館	文化資產保存與再利用 地方文化館經營
	松代日本全國町並保存聯盟松代大會 【第四分科會】	文化資產保存與再利用 社區營造
11/18(日)	岐阜縣飛驒市飛驒古川	文化資產保存與再利用 地方文化館經營 社區營造
11/19(一)	岐阜縣郡上市石徹白地區 社區水力發電經營	社區綠能 社區營造
	岐阜縣郡上市郡上八幡 郡上八幡博覽館、城下町	文化資產保存與再利用 地方文化館經營
11/20(二)	名古屋→日本中部機場→台灣桃園機場	

參、參訪過程與心得

一、愛知縣豐田市足助町

1. 「百年草」老人福利設施

位於名古屋近郊賞楓名所香嵐溪畔的「百年草」，是一座結合了觀光與社福的老人照顧設施，這裡不僅提供旅人住宿、泡湯、喫茶與享用高級法式料理，其所開設的麵包店和火腿店更在原本並不時興西式洋食的當地享有盛名。在所雇用的 100 位員工中，高達 80% 是 60 歲以上的老人，這些爺爺奶奶是設施內主要的勞動力，每天由家人載至此地，快樂地參與各種工作，ZIZI 工房的爺爺們負責做火腿，BABA 麵包坊的奶奶負責烤麵包，下工後還能喝茶聊天相互交流情感。因應超高齡化社會的來臨，日本政府針對退休人力推動所謂「再雇用制度」，就百年草來說，老年生活不等於被動、需要照顧、無生產力，而是經驗豐富、能再造價值、有尊嚴的存在，經由制度的引導規劃，以及自然而然形成的老人人際網絡，便能持續帶動更多社會互助與創新，促成不一樣的幸福社區風景。

2. 萬林書店、舊鈴木商店、中馬街道

足助町因為歷史上交通樞紐的地位而留下了豐富文化資產，自 1980 年代起即自主投入社區營造工作，居民在地意識強烈，透過街屋保存協會的運

作，成功保存了當地舊銀行建築轉型為地方文化館，並對社區景觀風貌訂定了自主維護規約，以民間力量推動並影響政府之後制定街屋環境整頓方案，從單一的保存變成著重營造舒適與具特色的整體環境，更以居民為主體，請願要求確立較剛性的「景觀條例」，來確保足助町傳統建造物地區的一致氛圍。像是中馬街道、舊鈴木商店等都是重要的保存案例，而此次特別參訪的萬林書店，經營者深見壽美子及富紗子將原本的土藏造倉庫改建為結合咖啡廳、藝廊、書店與文創商店的複合式藝文空間，除陳列著各種琳瑯滿目的書籍、藝品和小物，更有其自行策畫出版的足助手繪地圖，充分展現出想與他人分享家鄉美好的自信。自然環境之美、街屋生活的文化厚度與居民高度的光榮感，造就了今日的足助。

二、 岐阜縣多治見市馬賽克博物館

多治見市是日本重要的磁磚生產地，但其名氣卻不如鄰近的常滑市，為有效推廣磁磚產業並建立地方獨特識別，當地業者開始思考產業文化傳承的重要性，自主投入進行調查，並根據結果要求地方政府出資興建馬賽克博物館，同時找來知名建築師藤森照信協力設計。博物館完工後，當地業者組成產業聯盟，不假政府之手自力營運，在僅僅收取門票、提供 DIY 課程與相關諮詢的營運策略下，自 2016 年開館以來已突破 40 萬人次參觀，已達損益兩平。其成功之處在於，建築本身設計充分運用空間且具話題性，以開放形式呈現展品與自然環境的關聯；展覽動線上，將磁磚產業與生活中多元面向充分連結，展示馬賽克與日本現代化的關聯；業者具備保存產業文化的共同意識，並能與地方政府協力合作，由下而上倡議發展地方事務；地方政府能針對民間產業進行適度投資。而從不斷有小學生進入館內參觀並參加馬賽克磁磚手作課程可見，唯有扎根教育，從小確立需求和品味，產業文化的發展才能延續長久。

三、 長野縣松本市舊開智學校、舊司祭館

長野縣一直是日本教育大縣，幕府時代信濃國之私塾量即為全國第一；領地藩主更是廣設藩校，對其子弟進行文、武兩道教育，至幕府末期更開始納入西洋學、數學等科目；進入明治現代化後，各地開始自設地方學校，其中長野縣就學率和學費總額均為全國最高。興建於 1873 年的舊開智學校即為日本現代化教育濫觴代表之一，1961 年被指定為重要文化財，其和洋混合校舍風格為日本現存最古老，曾因都市計畫發展而配合移置現址，並以另建新館方式較為妥善收藏歷代教育史料，而其再利用方式也符合建物原功能，主要為展示舊開智學校文物，作為日本現代教育史的縮影。舊開智學校並利

用日本文化財經營特有的「學藝員制度」，聘用專職人力研究規劃文資再利用方案，而非如台灣通常會將類似工作直接外包給承商處理，致使沒有對資料夠熟悉且夠有想法的合適人選，無法以單位自身觀點思考，產出展現特色及吸引民眾的策展成果。

在舊開智學校中，12 個展示空間展示著江戶時期生活用具、明治時代的國語教科書、校舍興建的設計資料及施工者介紹、平面圖等，可以看到原先作為教育空間的場域，物換星移後，依然留下當時的時代氛圍，各式展品不僅是被擺設，而是透過充滿親近性和趣味性的方式訴說著各自的故事，帶領民眾回返當時的歷史時空，同時也扣連著現下愉悅的參觀體驗。舊開智學校的許多建築物件，諸如牌匾、裝飾和徽章等，也透過適度轉化，發展成伴手禮、紀念品等文創商品，如校徽中的「小天使」，受到民眾廣泛喜愛，延伸出新的創意價值。

四、 長野縣長野市松代町文武學校、舊樋口家住宅、真田寶物館、真田邸

松代地區原即擁有豐富歷史文化資產，近年因為日本 NHK 大河劇《真田丸》的播映，成為全國新興觀光熱點，然而當地仍然走著自己的步調，基於發揚在地愛鄉的初衷，推動在地文化保存。當地居民自主成立的 NGO「夢空間松代的社區與心培育會」，與地方政府及國立大學合作，共同推動以歷史文化再現和傳承為核心的社區營造／地域活化，除積極修復傳統建物、打造「庭園城市」為目標，更透過定期辦理松代學講座、組織松代城下町俱樂部、推動在地見學與文化交流課程等，從軟體面一步步落實推動松代的地方精神。例如文武學校，除了本身的傳統建物身分，更作為社區居民學習的教室，傳習著自幕府時代流傳至今的文武雙道課程，並推廣給有興趣的學子認識在地文化。

五、 松代日本全國町並保存聯盟松代大會【開幕式】及【第四分科會】

自 1987 年起，每年由民間多個社區組織自主聯合發起，交流分享社區營造、聚落保存與地域振興的經驗，「全國町並保存聯盟大會」至今年已是第 41 屆，會員數更超過 70 個團體，可說是日本國內最大的町並平台。今年於長野縣松代舉辦，主題為「守護聚落～歷史文化的社區營造～傳達・傳承給下一個世代和未來」，與松代及日本大多數地區正在進行的聚落保存運動相扣連。

除了讓社區互相學習、交流，町並大會更透過共識凝聚和資源盤點，形成行動策略，督促政府制定和推動相應政策；作為一個綜合性的大會，除了當地居民一定共襄盛舉，每年更有政府官員、社區專家、研究學人和學生等參與其中，而大會主題除邀請專家就當年度重要議題發表談話，更鼓勵各社區就自己經驗進行個案分享和尋找合作夥伴。

今年的專題演講由日本社區營造專家西村幸夫主講「日本聚落保存的歷史發展與未來展望」，他指出，聚落保存運動的起源是對各不同時代環境破壞與改變狀況的省思，他爬梳了日本自明治時期以來現代化、1880年市區改正、1900年以鐵道為中心展開地域開發、1920年都市美化運動、1950年戰後復甦與文化財保存、1960年都市高度發展激發古都保存意識、1990年泡沫經濟對街區開發進行限制、2000年都市再生及其後的地方創生政策等，系統性說明不同時代面對不同問題，會有不同的對策，但在技術性操作背後最重要的是，如何凝聚社區意識乃至地域意識，讓居民願意為自己所生活的家園投入奉獻的信念。而在推動過程中，透過外部專家或政府資源，輔以方向性導引和專業知識協力，將有助於社區發展其獨有的文化特色。

町並大會第四分科會的主題則為「活用歷史文化的觀光社區營造」，由不同社區分享各自經驗與遭遇問題。其中許多社區都提出一個大哉問，究竟社區營造應該如何取得在地保存與觀光發展間的平衡？以松代的例子而言，透過規劃客製化的深度旅遊和學習等體驗型觀光，創造不一樣的觀光體驗，讓遊客像一個在地人一樣在松代生活、學習，喚醒文化意識，而非只是淺碟式套裝行程的複製；而透過民眾參與建立平台機制，則有助於內部資源詳實盤點運用，並與外部客源建立聯繫管道，善用地域環境資源營造終身學習場域，落實具在地公益性與創造價值的永續發展。

六、長野縣須坂市舊小田切家住宅、蝴蝶美術館、觀光交流中心、笠鉾會館

須坂市位於長野縣東北部，過往以製絲產業聞名，全盛時期甚至遠銷中國、歐洲，現今須坂老街上仍保有許多當時的土藏造建築；自1993年起開始推動「藏之町」，透過實施街道環境整備事業，鼓勵居民自主進行建物 and 景觀之修復，如舊小田切家住宅，即經西村幸夫協助調查發現其價值後，屋主自行配合整修後結合咖啡館形式對外開放，提供民眾一處兼顧教育與娛樂的有魅力的空間。

事實上，須坂市一開始推動聚落保存並不順利，當時的市長為開造新道路，計畫拆除舊有建築，幸而在當時居民和西村幸夫的遊說下，市長逐漸從開發立場轉為保存立場，而繼任市長上任後更是加強推動的力度，建立了當地歷史建築物的認證制度。走在須坂市街道上，可以感受到這個街區純正的歷史風情，每家每戶都以居住在有登錄有形文化財的老屋為榮，這些老屋不是私產，而是須坂市民的共同財產、更是情感中不可切割的存在，社區的過去、現在和未來，就是所有人的共同命運。

七、長野縣小布施町圖書館、北齋館、高井鴻山紀念館

相較於須坂市，小布施町顯得熱鬧而為觀光客熟知，這裡盛產板栗，並且曾是浮世繪畫家葛氏北齋居留地，將這些地方特色透過都市計畫和環境營造的方式整合呈現，打開土藏造建築讓人群走進來，自由共享公共空間，讓小小的街區，每年吸引超過 1 萬 2,000 名遊客造訪。

然而就像須坂市一樣，小布施町起初要進行改造時，居民多半旁觀而不支持，經過回鄉經營「小布施堂」的二代老闆的誠心推動，興建了北齋館，並逐步磨合，如透過改造小布施堂與長野信用金庫間的小徑，逐漸感動當地居民，一起投入聚落保存工作。現在的小布施町，除擁有北齋館、高井鴻山紀念館、中島千波館三間藝術館，為街區增添文藝氣息；當地所生產的栗子及各種精緻的栗菓子更是遊客必敗伴手禮；走在種滿栗子樹的栗之小徑上一邊感受藝文、品嚐美食，是一件再幸福不過的事。

小布施町圖書館，是當地另一個環境營造的成功案例。這間被選為死前一定要走訪的世界 10 大圖書館，其山形的屋頂、開放的空間設計呼應當地環境場域，連當初選址、命名及館長任命也是由民眾共同決定產生，可以說是名副其實的開放圖書館。這間圖書館不僅是推廣閱讀的據點，更是社區居民自由分享、發生公共討論的活動空間。

八、岐阜縣飛驒市飛驒古川

古川祭是日本三大裸祭之一，已有 400 年歷史，每年固定於 4 月 19、20 日舉辦，在日本許多慶典都為了迎合觀光人潮而改期時，古川祭仍堅持其悠久傳統，因而更顯現當地對自己文化主體性的重視。對當地人來說，參與祭典是神聖而榮耀的，當地會於祭典前一天放假，不僅出外的遊子會特別放下工作返鄉，全鎮的民眾更是不分你我地投入，滾動捲進整個過程中；祭典完全由民間力量自主支持推動，而非由地方政府主導，大家出錢出力外，連所

使用的酒也全部都是籌集而來，這必須有深厚的社會連帶關係和在地認同意識才有辦法做到。儘管古川祭也面臨著某些挑戰，如越來越多的遊客希望能更多地體驗祭典，但又不能失去祭儀的原初精神，因而必須妥善規劃讓外來者可以參與部分而又不影響祭典的進行；又或者每年在遊行中引人目光的「起太鼓」和「山車隊列」，可以說是重頭戲，而為了讓這樣的有形和無形文化資產能持續在工商社會時代傳承，便必須有更完善的祭儀教育和工藝修復的專責配套；這些挑戰並不容易，但卻從來沒有人因此說過要停辦古川祭，一如當地自發性的社區營造工作，這便是其得以成功的原因。

1960年代因為瀨戶川受到汙染，影響當地居民生活品質，時任町長的渡邊酒造會長發起河川整治運動，透過定期清掃與放養鯉魚，成功改善水質，並且促成當地景觀風貌的變化，一系列的環境改造與綠化行動，更強化居民愛護鄉土的態度，相關推動經驗更透過街區聯盟紀錄推廣，而成為當地推動觀光的基礎與作為重要的國際社造案例，50年下來未曾間斷。守護家鄉的精神，不管是為了自己的生活品質或是為了發展觀光，只要持續堅持，就會找到出路，這是飛驒古川經驗給我們最大的啟示。

九、岐阜縣郡上市石徹白地區社區水力發電經營

石徹白地區位於岐阜縣內較為偏遠的鄉村山區，但卻擁有豐富的自然資源，當地透過社區組織（石徹白農業協同組合）的形式，發展出不同於一般認知的社區型水力發電能源再利用模式。水利工程是較為專業的知識，當初是透過外來專家平野彰秀先生的協助（現在他已移住石徹白成為當地居民並持續協助當地推動社區營造），由當地居民集資購置建設水力發電機組，除供應社區內電力使用，賣電所賺取盈餘並回饋社區作為推動公共事務之用。推動社區水力發電，一方面是希望當地資源所產出之效益能確實留在當地促進永續發展，另一方面是透過社區共同參與合作建立永續發展的具體操作方針。透過水力發電產生的電力，目前除運用在社區的小型食品加工廠，未來更將規劃用於以電動車接送和服務社區老人的工作。而為了持續引導更多人願意入住石徹白共同經營美好家園，平野先生所設立的NGO也扮演人才媒合與移住諮詢的角色，希望讓更多外來者認識石徹白，進而像他一樣，一起加入與石徹白的未來奮鬥。

十、岐阜縣郡上市郡上八幡博覽館、城下町

郡上八幡位於岐阜縣長良川、吉田川交會處，是一座寧靜優雅的河畔小鎮，歷史悠久且以染織傳統工藝及無形文化財「郡上舞」聞名。城市的發展

與水文資源密不可分，不但家家戶戶設有相互連結的社區水圳以及綿密的社區防災水桶，當地並發展出具特色的環保水利設施「水舟」，並有入選日本名水百選的觀光景點「宗祇水」等。與水的關係，更展現在當地居民流傳、非正式的「大橋躍水」儀式，以及各種好水種植出的農特產品。

郡上八幡的另一文化特色是入選日本三大舞蹈的「郡上舞」。郡上舞一般是在夏季舉辦的舞蹈節慶「郡上祭」的時候跳，這個有 400 多年歷史的祭典每年都會吸引好幾千人共同參與，而郡上舞亦因其簡單易學的親民特性，儀式化成為大家可以參與同樂的盛事，祭典期間連續 30 個夜晚不停歇，讓參觀者彷彿回到了江戶時期士農工商融合共存的時代氛圍。在不舉辦郡上祭的時候，博覽館中亦由當地居民擔任教師，提供郡上舞教學服務，讓來參觀的遊客仍可親身體驗郡上舞的魅力，體驗完成後並會頒發證書，充滿樂趣和成就感。

肆、建議事項

本次考察行程短短一周，在台灣歷史資源經理學會丘如華、黃士娟老師帶領下，密集參訪了 10 個重點，過程辛苦卻也充實；因有專家帶領，更能深入體會日本社區營造和地方創生在各面向上細緻的內涵，是非常寶貴難得的學習經驗；同時，透過參訪過程中與不同地方社區人士交流，甚至與同團成員的互動，有機會從不同觀點、就不同案例更為聚焦進行問題討論，甚至如同做社造一樣，建立起革命情感，「由下而上」理解來自民間的各種聲音。相關具體建議事項綜述如下：

一、社造機制納入多元對象與議題，並從地方開始創新

此次考察範圍涉及社區長照（足助百年草）、文化資產保存再利用（松本舊開智學校、松代文武學校）、社區營造與地方產業振興（多治見馬賽克博物館、飛驒古川、郡上八幡）、聚落保存（須坂、小布施町）、社區綠能（石徹白）等，足見日本文化保存與社區營造樣態的跨領域及多元化，且多為因應實際社會狀況與需求而逐漸累積形成的推動策略及方法，並且也確實扣合「地方創生」論述所強調應從地方出發確立問題和發展主體的構想；建議本部未來相關政策規劃，除比照盤點納入不同對象與議題，並應進一步與民間先行者溝通了解，以確實從本土經驗出發，發展出更切合需求的政策論述與執行方法。

二、推動社區營造／地方創生全國性交流共識機制成形

日本全國町並保存聯盟大會為一行之有年且扮演重要平台角色的聯盟，透過此一機制而能將全國相關社區團體組織定期收攏、聚焦，並充分促進交流，建議應可比照此一模式，將相關經驗納入本部刻正規畫辦理之社造全國論壇研議，由政府支持或民間自主定期辦理「台版町並大會」，有效促成資源整合與經驗分享，推動台灣社造未來。

三、 拉長政策研擬推動尺度，規劃永續地方再造

日本推動社區營造或地方創生政策，多半從長期觀點進行研究、規劃而後推動、評估，動輒十年、二十年的尺度，將社區營造或地方創生視為使命一般對待，分階段審慎進行並有較完善的制度配套，同時積極採納民間意見或鼓勵民間自主實踐，而非僅是透過短期政策或計畫進行施政當下的目標設定與資源配置；建議政府在政策推動上，應善加思考以長程綱領架構去進行整體政策規劃與執行。